

Intendente Municipal
City Mayor
ING. MIGUEL LIFSCHITZ

Secretario de Cultura y Educación
Secretary of Culture and Education
Sr. HORACIO J. RÍOS

Subsecretaria de Cultura y Educación
Deputy Secretary of Culture and Education
LIC. FLORENCIA BALESTRA

Director del Museo de la Memoria
Museum of Memory Director
PROF. RUBÉN CHABABO

Subdirectora del Museo de la Memoria
Museum of Memory Deputy Director
SRA. VIVIANA NARDONI

Informes
For more information
[0341] 4802060/62
Córdoba 2019/2025
2000, Rosario, Santa Fe,
República Argentina
museomemoria@rosario.gov.ar
www.museodelamemoria.gob.ar

Horarios
Working hours
Martes a viernes de 12 a 18 h
Sábados y domingos de 17 a 20 h
Tue to Fri from 12:00 pm to 6:00 pm
Sat and Sun from 5:00 pm to 8:00 pm

Visitas guiadas / Delegaciones escolares
Guided tours / School delegations
educamemoria@rosario.gov.ar



MUNICIPALIDAD DE ROSARIO
Secretaría de Cultura y Educación

www.rosariocultura.gob.ar

FOTOGRAFÍAS: GUILLERMO TURÍN
DISEÑO: FLORENCIA MARTINI Y CECILIA GARAVELLI



**museo de la
memoria**



EL MUSEO

THE MUSEUM

La creación del Museo de la Memoria está estrechamente ligada al reclamo que durante años impulsaron los organismos de derechos humanos de la ciudad de Rosario. Gracias a la acción de la primera comisión Pro Museo, el Concejo Municipal aprobó la ordenanza de creación de esta institución, designando en 1999 al inmueble ubicado en calle Córdoba 2019/2025 como su sede definitiva.

En marzo de 2010, y luego de años de sostenidos debates, el municipio tomó posesión del inmueble, lugar donde en los años de la última dictadura funcionó el comando del II Cuerpo de Ejército.

El Museo de la Memoria es el primero de la Argentina en ser reconocido de interés nacional y una de las instituciones pioneras en América latina que trabaja sobre las causas y consecuencias del accionar del Estado terrorista sobre la población civil.

A lo largo de casi una década, el Museo se ha configurado como una institución referencial en políticas públicas de memoria y derechos humanos; celebrando acuerdos de colaboración con organismos académicos y otras instituciones que trabajan, en diferentes lugares de América latina y Europa, en pos de la reconstrucción de las memorias históricas y sociales de períodos post-genocidas.

Relaciones institucionales El Museo de la Memoria es miembro de la Coalición Internacional de Sitios de Conciencia, de la Red Federal de Sitios de Memoria, dependiente de la Secretaría de Derechos Humanos de la Nación, y de la Red Sudamericana de Sitios de Memoria, entre otras instituciones.

The creation of the Museum of Memory is tightly linked to the claim that has long been driven by human rights organizations of the city of Rosario. Thanks to the efforts of the first Pro Museum Commission, the city council passed the regulation for the creation of this institution, which was assigned a final residence in a manor house in Córdoba 2019/2025 in 1999. In March 2010 and after years of sustained debate, the city took possession of the property where, in the years of the last dictatorship, operated the squad of the II Army Corps. The Museum of Memory is the first one in Argentina to have been declared of national interest and one of the pioneers in Latin America to study the causes and consequences of the actions of an authoritarian state over the civilian population. Throughout almost a decade, the Museum has shaped itself into a referential institution for public policies concerning memory and human rights, celebrating collaborative agreements with academic organizations and other institutions that work all over Latin America and Europe striving for the reconstruction of the historic and social memory of post genocidal periods.

Institutional relations The Museum of Memory is member of the International Coalition of Sites of Conscience, the Red Federal de Sitios de la Memoria (Federal Network of Sites of Memory), under the authority of the National Department of Human Rights, and the Red Sudamericana de Sitios de la Memoria (South American Network of Sites of Memory), among other institutions.





EL EDIFICIO

THE BUILDING

El Museo de la Memoria está ubicado en la intersección de las calles Córdoba y Moreno, frente a la plaza San Martín y la Facultad de Derecho, a cien metros de la ex Jefatura de Policía provincial y a sólo doscientos del ex Centro Clandestino de Detención conocido como Servicio de Informaciones: lugar de reclusión, tormento, muerte y desaparición de miles de hombres y mujeres. Este edificio, originalmente conocido como Casa de los Padres, fue proyectado por el arquitecto Ermette de Lorenzi y construido por el ingeniero José Spirandelli en el año 1928. La casona dejó de ser utilizada como residencia familiar hacia fines de la década del '40. A partir de ese entonces, el edificio tuvo diferentes usos: como sede del poder militar asentó su base burocrática y operativa el Comando del II Cuerpo de Ejército a lo largo de más de 25 años. En sus espaciosas y luminosas salas, el Ejército diseñó y llevó a cabo —en estrecha colaboración con la Policía y diferentes estamentos de la sociedad civil— el plan de persecución y exterminio que se desplegó sobre seis provincias de la Argentina. Este edificio fue sitio obligado de peregrinación de familiares de detenidos desaparecidos, quienes llegaban hasta sus puertas con la esperanza de obtener alguna respuesta acerca de la suerte corrida por sus seres queridos, arrebatados de su lado por las fuerzas represivas.

En 1983, con la recuperación de la democracia, el edificio pasó de estar próximo a la demolición a ser utilizado con fines gubernamentales primero y comerciales hasta marzo de 2010.

The Museum of Memory is located at the intersection of Córdoba and Moreno streets, across San Martín square and the Faculty of Law, 100 m from the former Provincial Police Headquarters and 200 m from the former Clandestine Detention Center known as Information Services, place of confinement, torment, death and disappearance of thousands of men and women. This building, originally known as Casa de los Padres (House of Parents), was designed by architect Ermette de Lorenzi and built by engineer José Spirandelli in 1928. The manor house stopped being used as a family residence by the end of the 1940s. Since then, the building was used with different purposes, and for more than 25 years, it was the seat of military power. There, the Command of the II Army Corps installed its bureaucratic and operational base. Within its airy and bright rooms, the Army plotted and put into execution the plan of persecution and extermination that stretched over six Argentine provinces, in tight collaboration with the Police Force and different groups of the civilian society. This building was the customary destination and meeting place of the relatives of detained-disappeared people, who arrived at its doors with the hope of finding information about the fate of their beloved ones, taken away by the forces of repression.

In 1983, with the return of democracy, the building went from being close to demolition to being used with governmental purposes first and with commercial purposes until March 2010.

EL ESPACIO REINTERPRETADO

THE REINTERPRETED SPACE

En su trabajo de construcción de un relato, el Museo de la Memoria convocó a algunos de los más reconocidos artistas de Rosario para intervenir el espacio museístico alrededor de ciertos ejes temáticos. Así, con la mediación del arte y la literatura, la escena del Museo narra la historia política desde el presente, proponiendo un lugar de interpretaciones en el que el público participa a través de sus sentidos y su reflexión.

Dante Taparelli, Norberto Puzzolo, Daniel García, Graciela Sacco, Julieta Hanono, Federico Fernández Salaffia, Lucrecia Moras, Pablo Romano, Silvio Moriconi, acompañados por equipos de Memoria Abierta y por los arquitectos Alejandra Buzaglo y Gonzalo Conte, desandan la historia de la violencia de Estado en América, rearmen testimonios de la lucha por los derechos humanos, reconstruyen el mapa de los campos de concentración en el país, redibujan la gesta de las Madres y Abuelas de Plaza de Mayo, entre otras intervenciones que dan por resultado los espacios Memora, Nos Queda la Palabra, Lectores, Reconstrucciones, Ronda, Evidencias, Pilares de la Memoria, Justicia Perseguirás y Entre Nosotros.

In an effort to draw up an account of history, the Museum of Memory called for some very well known artists from Rosario to take over the space of the museum around certain thematic axes. Thus, with the aid of art and literature, the Museum narrates the political history from a present-day point of view, and suggests a place of interpretation where the audience takes an active part through the use of senses and reflection. Dante Taparelli, Norberto Puzzolo, Daniel García, Graciela Sacco, Julieta Hanono, Federico Fernández Salaffia, Lucrecia Moras, Pablo Romano and Silvio Moriconi, together with teams from Memoria Abierta and the architects Alejandra Buzaglo y Gonzalo Conte, retrace the steps of state violence history in America, rearrange testimonies of the struggle for human, rebuild the map of concentration camps in Argentina, and redraw the exploit of the Mothers and Grandmothers of Plaza de Mayo, among other interventions that give birth to the spaces Memora, Nos Queda la Palabra, Lectores, Reconstrucciones, Ronda, Evidencias, Pilares de la Memoria, Justicia Perseguirás and Entre Nosotros.



SUBSUELO BASEMENT

AUDITORIO

AUDITORY

OFICINA DE DERECHOS HUMANOS

HUMAN RIGHTS OFFICE

PRIMER PISO FIRST FLOOR

BIBLIOTECA - LIBRARY

Su patrimonio está conformado por libros y publicaciones periódicas cuya temática contempla las ciencias sociales, los derechos humanos y la literatura, con una fuerte impronta y especialización en las problemáticas y dilemas del campo cultural y político latinoamericano contemporáneo.

It contains books and periodicals concerning Social Sciences, human rights and literature. It is highly influenced by and specialized in the situation and dilemmas of the cultural and politic field of Latin America.

DEPARTAMENTO EDUCATIVO - CENTRO PEDAGÓGICO

DEPARTMENT OF EDUCATION - PEDAGOGIC CENTER

Este departamento pone a disposición de la comunidad educativa la temática específica del Museo mediante encuentros didácticos con alumnos y docentes de los distintos niveles de enseñanza. Además de buscar la reflexión sobre la última dictadura en la Argentina, promueve la valoración de la democracia, reafirmando los valores de la vida, la justicia, la libertad y la dignidad humana.

This department makes the specific subject matter of the Museum available to the educational community through didactic meetings with students and teachers of different levels. Apart from encouraging reflection on the last dictatorship in Argentina, it promotes the appraisal of democracy, reasserting the value of life, justice, freedom and human dignity.

PLANTA BAJA GROUND FLOOR



EL ESPACIO REINTERPRETADO THE REINTERPRETED SPACE

CENTRO DOCUMENTAL «RUBÉN NARANJO»

DOCUMENTARY CENTER «RUBÉN NARANJO»

Con el aporte técnico de Memoria Abierta, resguarda testimonios, epistolarios y fotografías de familiares y sobrevivientes víctimas de la represión. Ofrece, en soporte digital, información histórica y judicial para la consulta pública.

With the technical support of Memoria Abierta, it safeguards testimonies, letters and photographs of relatives and survivors victims of repression. It offers historic and judicial information in digital format, available for public consultation.



RELATO POR EL ARTE

NARRATION FOR ART

[1] **MEMORA** Diseñada por el artista plástico Dante Taparelli, esta obra despliega, frente a los ojos del visitante, la evocación de hechos de violencia cometidos por el Estado a las comunidades de América latina a lo largo de su historia.

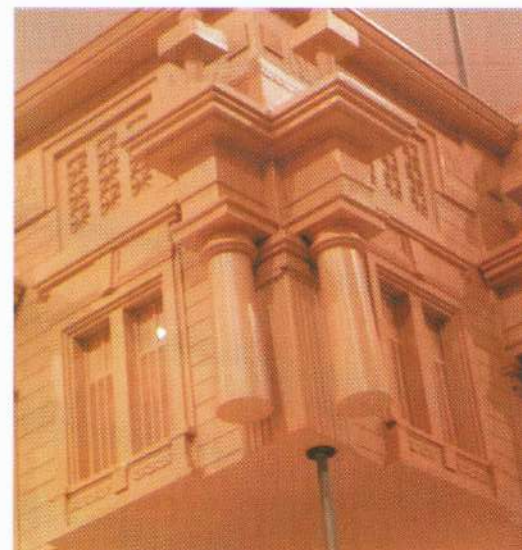
Designed by plastic artist Dante Taparelli, this work evokes, to the eyes of visitors, the violence exercised by the state against Latin American communities throughout history.

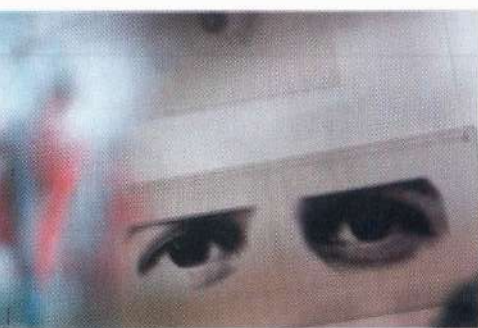
[2] **NOS QUEDA LA PALABRA** Desarrollado en colaboración con un equipo de Memoria Abierta, reproduce relatos de sobrevivientes, militantes, familiares de detenidos desaparecidos y protagonistas en la historia de la lucha por los derechos humanos en la Argentina.

(We Still Have The Word) Developed in collaboration with a team from Memoria Abierta, it reproduces the stories of survivors, activists, relatives of detained-disappeared and protagonists of the history of the struggle for Human Rights in Argentina.

[3] **LECTORES** Realizado por Federico Fernández Salaffia y Lucrecia Moras, este espacio invita, a través de la lectura, a la reflexión en torno a la condición humana en situaciones límite. *(Readers) Directed by Federico Fernández Salaffia and Lucrecia Moras, this space invites, through reading, to reflect on human condition when exposed to extreme situations.*

[4] **RECONSTRUCCIONES** Instalación que permite visualizar el entramado de centros clandestinos de detención en el territorio argentino. La sala contiene la maqueta del CCD del Servicio de Informaciones de la Jefatura de Policía provincial, realizada por un equipo coordinado por la arquitecta Alejandra Buzaglo, estudios topográficos realizados por Memoria Abierta y una videoinstalación de la artista plástica Julieta Hanono. *(Reconstructions) Installation art work that allows us to visualize the structure of the clandestine detention centers within the Argentine territory. The room holds a scaled model of the clandestine detention center of the Provincial Police Headquarters' Information Service made by a team coordinated by architect Alejandra Buzaglo, topographic studies performed by Memoria Abierta and a video installation art work by plastic artist Julieta Hanono.*





RELATO POR EL ARTE NARRATION FOR ART

[5] **RONDA** Obra de Daniel García que evoca las históricas marchas de las Madres de Plaza de Mayo, símbolo de la resistencia a la última dictadura militar. Un audio desarrollado por Héctor De Benedictis permite oír relatos y canciones en la voz de las Madres de Rosario.

(Round) Work by Daniel García that brings to mind the historic marches of the Mothers of Plaza de Mayo, symbols of resistance to the last military dictatorship. An audio recording developed by Héctor De Benedictis allows visitors to listen to narrations and songs through the voice of the Mothers from Rosario.

[6] **EVIDENCIAS** A partir del archivo de imágenes de Abuelas de Plaza de Mayo, Norberto Puzzolo recuerda en este espacio el incesante trabajo de restitución de la identidad de decenas de niños arrebatados a sus familias biológicas por el aparato represivo. *(Evidences)* Using the Grandmothers of Plaza de Mayo archive footage, in this space Norberto Puzzolo pays tribute to the never ending task of restoring the identity of dozens of children torn from their biologic families by the repressive apparatus.

[7] **JUSTICIA PERSEGUIRÁS** Videoproyección permanente de la historia en la lucha por la verdad y la justicia realizado por Pablo Romano. *(Pursue of justice)* Permanent video projection of the history of the struggle for truth and justice, by Pablo Romano.

[8] **ENTRE NOSOTROS** A través de una serie de espejos y acrílicos que reproducen miradas humanas y animales, la obra de Graciela Sacco invita a reflexionar en torno a la sociedad y el lugar de los testigos.

(Among us) Through a series of mirrors and acrylics that reproduce human and animal looks, the work of Graciela Sacco invites reflection on society and the role of witnesses.

[9] **PILARES DE LA MEMORIA** A partir de una idea de Dante Taparelli, diez columnas diseñadas y construidas por Martín Gatto, giran al roce de la palma de la mano. Contienen los nombres de las víctimas del terrorismo de Estado. El listado es réplica del existente en el Parque Nacional de la Memoria ubicado en Buenos Aires. *(Pillars of Memory)* From an idea by Dante Taparelli, Martín Gatto designed and built 10 columns that spin with a brush of the hand. The columns carry the names of the victims of state terrorism. The list is a replica of the one in the Parque Nacional de la Memoria (National Memory Park) located in Buenos Aires.



BOSQUE DE LA MEMORIA

THE FOREST OF MEMORY

Emplazado en el corazón del parque Scalabrini Ortiz, afirma en el espacio público el recuerdo de los desaparecidos y asesinados durante los años de la última dictadura militar. Más de 400 ejemplares plantados a lo largo de los últimos años en fechas significativas son protagonistas centrales de este empeño.

Located in the heart of Scalabrini Ortiz park, it strengthens in public space the reminiscence of the people that disappeared and were murdered during the last dictatorship. More than 400 trees planted on significant dates are the main protagonists of this endeavor.

